

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

Singspiration

唱詩

Why Do I Sing About Jesus?

為何要歌頌耶穌？

Albert A. Ketchum

Public Domain

441 Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

1.

Deep in my heart there's a gladness
Jesus has saved me from sin
Praise to His name, what a Savior
Cleansing without and within

我心靈中充滿快樂
因耶穌已拯救我
讚美救主奇妙恩惠
潔淨我裡外罪過

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌?

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

2.

(女 Ladies)

只要一見主的良善
心靈滿足到永久
只要一見我的救主
我靈即得真自由

Only a glimpse of His goodness
That was sufficient for me
Only one look at the Savior
Then was my spirit set free

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

(全部 All)

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

3.

He is the fairest of fair ones
He is the Lily, the Rose
Rivers of mercy surround Him
Grace, love, and pity He shows

在萬人中祂最美好
祂是玫瑰百合花
祂是豐盛恩惠源頭
恩典慈愛祂賜下

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

Refrain 副歌

Why do I sing about Jesus
Why is He precious to me
He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

為何我要歌頌耶穌
為何祂對我寶貴
祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Why Do I Sing About Jesus 為何要歌頌耶穌？

He is my Lord and my Savior
Dying, He set me free

祂是我主 我的救主
祂死 叫我轉回

Anthem

讚美

God and God Alone

惟一真神

Words & Music by Phil McHugh

Arranged by Russell Mauldin

CCLI #144714

God and God alone
Created all these things we call our own
From the mighty to the small
The glory in them all
Is God's and God's alone

惟一真神創造萬物供人享用
或大或小 各有千秋
全屬真神 惟一真神

God and God alone
Reveals the truth of all we call unknown
And all the best and worst of man
Won't change the master plan
It's God's and God's alone

惟一真神顯示我們未知的真理
世人的好壞不改變主的計劃
全屬真神 惟一真神

God and God alone
Is fit to take the universe's throne
Let everything that lives
Reserve its truest praise
For God and God alone

惟一真神配得宇宙寶座
凡有生命氣息的都獻上真誠讚美
惟一真神

God and God alone
Will be the joy of our eternal home
He will be our one desire
Our hearts will never tire
Of God and God alone

惟一真神賜給我們永恆之家歡樂
祂是我們惟一願望
我們的心永遠追隨惟一真神

God and God Alone 惟一真神

5/7

God and God alone
Is fit to take the universe's throne
Let everything that lives
Reserve its truest praise
For God and God alone

惟一真神配得宇宙寶座
凡有生命氣息的都獻上真誠讚美
惟一真神

God and God alone
Is fit to take the universe's throne
Let everything that lives
Reserve its truest praise for God alone

惟一真神配得宇宙寶座
凡有生命氣息的都獻上
真誠讚美惟一真神

God and God Alone 惟一真神

7/7

Let everything that lives
Reserve its truest praise
For God and God alone, alone

凡有生命氣息的都獻上
真誠讚美惟一真神

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

橙縣華人浸信會退修會

2023 年 6 月 16—18 日

Pinecrest, Twin Peaks 營地, 請預留時間參加
詳細資料請上教會網站查看並登記

<https://www.cbcoc.org/retreat>

講員: Rev. Abraham Chiu 招世超牧師

主題: 同作門徒

費用:

在 2023 年 5 月 14 之前註冊並付款

- 每位成人 (18 歲及以上) \$140
- 每名兒童 (13-17 歲) \$80
- 12 歲及以下兒童. 免費

在 2023 年 5 月 15 日至 6 月 4 日註冊並付款

- 每位成人及青少年 (13 歲及以上) \$175
- 每位兒童 (4-12 歲) \$60
- 每位兒童 (3 歲及以下) \$10

退修會地點

Pinecrest Christian Conference Center
1140 Pine Crest Road
Twin Peaks, CA 92391

六月十六日 (第一堂) 名符其實的基督徒 (你是個怎樣的門徒塑造者)

六月十七日 (第二堂) 有感染力的基督徒 (用生命影響生命)

(第三堂) 有生命力的基督徒 (屬靈生命的表徵)

六月十八日 (第四堂) 有繁殖力的基督徒 (刻意塑造像主門徒)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 10:10

約翰福音 10:10

¹⁰ 盜賊來，無非要偷竊，殺害，毀壞；
我來了，是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。

John 10:10

10 The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

Message

信息

Life and Abundant Life

生命和豐盛的生命

林崇智牧師 Pastor David Lum

生命和豐盛的生命

Life and Abundant Life

我來了，是要叫人得生命，並且
得的更豐盛。

I came that they may have **life**
and have it **abundantly**.

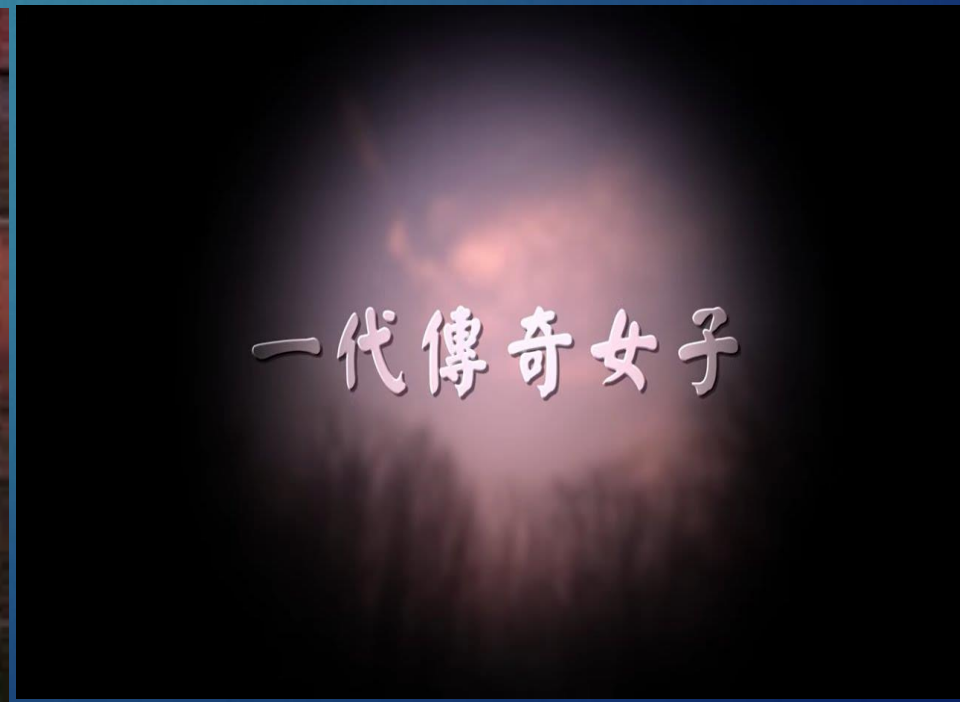
約Jn.10:10

William Borden of Yale

Borden was born into a prominent and wealthy Chicago family, the third child of William and Mary Borden. Borden's father had made a fortune in Colorado silver mining. After graduating from Yale, Borden's intention was to become a missionary to Uyghur Muslims in northwestern China, but he decided first to study Islam and Arabic in Cairo, boarding with a Syrian family there so that he would hear Arabic spoken as much as possible. He also spent time distributing on the streets Christian sermons written in a Koranic style.^[13] In March 1913, he contracted cerebral meningitis and died a few weeks later. **He was 25.**



Queen of the Dark Chamber: Christiana Tsai (1890 – 1984)



◆ 生命是什麼 What is Life ?

你們的**生命是什麼呢**？你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。

What is your life? For you are a mist that appears for a little time and then vanishes.

雅James 4:14

你要囑咐那些**今世**富足的人, 不要自高, 也不要倚靠無定的錢財;**只要倚靠那厚賜百物給我們享受的神.** 又要囑咐他們行善, 在好事上富足, 甘心施捨, 樂意供給人,**為自己積成美好的根基,**預備將來, 叫他們**持定那真正的生命.**

*As for the rich in this **present age**, charge them not to be haughty, nor **to set their hopes on** the uncertainty of riches, but on **God, who richly provides us with everything to enjoy.** They are to do good, to be rich in good works, to be generous and ready to share, thus storing up treasure for themselves as **a good foundation for the future,** so that they may take hold of that which is **truly life.***

提前1Tim.6:17-19

◆ 生命是什麼？

因為，在你那裡有**生命的源頭**；在你的光中，我們必得見光。 詩36:9

*For with you is the **fountain of life**; in your light do we see light. Ps.36:9*

我今日呼天喚地向你作見證；我將生死禍福陳明在你面前，所以你**要揀選生命**，使你和你的後裔都得存活；且愛**耶和華你的神**，聽從他的話，專靠他；因為**他是你的生命**，你的日子長久也在乎他。申30:19-20

*I call heaven and earth to witness against you today, that I have set before you life and death, blessing and curse. Therefore **choose life**, that you and your offspring may live, loving **the LORD your God**, obeying his voice and holding fast to him, for **he is your life** and length of days. Deut.30:19-20*

沒有神便沒有生命

Without God Life is nothing

神是 靈 - 生命的源頭

神是 光 - 生命的供應

神是 愛 - 生命的義意

God is Spirit - the Source of life

God is Light - the Provision of life

God is Love - the Meaning of life

什麼是豐盛的生命 What is Abundant Life ?



什麼是豐盛的生命？

What is Abundant Life?

耶穌說：你們要謹慎自守，免去一切的貪心，因為人的**生命不在乎家道豐富**。

And he said to them, “*Take care, and be on your guard against all covetousness, for **one's life does not consist in the abundance of his possessions.***”

路Lk.12:15

什麼是豐盛的生命 What is Abundant Life?

你必將**生命的道路**指示我，在你面前
有滿足的喜樂；在你右手中有**永遠的
福樂**。詩16:11

*You make known to me **the path of life**; in
your presence there is **fullness of joy**; at
your right hand are **pleasures forevermore**.*

Psalm 16:11

按神的旨意而生命成全

Fulfilling life in God's purpose

這樣看來，我親愛的弟兄，你們既是常順服的，不但我在你們那裡，就是我如今不在你們那裡，更是順服的，就當恐懼戰兢**做成你們得救的工夫**。你們立志行事都是神在你們心裡運行，為要**成就他的美意**。 腓2:12-13

*Therefore, my beloved, as you have always obeyed, so now, not only as in my presence but much more in my absence, **work out your own salvation** with fear and trembling, for it is God who works in you, both to will and **to work for his good pleasure.*** Phil.2:12-13

◆ 做成你們得救的工夫 Work out our Salvation

因為他預先所知道的人，就預先定下**效法他兒子的模樣**，使他兒子在許多弟兄中作長子。預先所定下的人又**召他們來**；所召來的人又**稱他們為義**；所稱為義的人又**叫他們得榮耀**。

*For those whom he foreknew he also predestined to be **conformed to the image of his Son**, in order that he might be the firstborn among many brothers. And those whom he predestined he also **called**, and those whom he called he also **justified**, and those whom he justified he also **glorified**.*

羅Rm.8:29-30

◆ 做成你們得救的工夫

Work out our Salvation

惟有你們是**被揀選的族類**，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那**召你們出黑暗入奇妙光明**者的美德。 彼前2:9

*But you are **a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for his own possession, that you may proclaim the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light.***

1Pet.2:9

保羅的生命見證 Paul's Testimony

不但如此，我也將萬事當作有損的，因我以**認識我主基督耶穌為至寶**。…弟兄們，我不是以為自己已經得著了；我只有一件事，就是忘記背後，**努力面前的，向著標竿直跑**，要得神在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。 腓3:8,13-14

I count everything as loss because of **the surpassing worth of knowing Christ Jesus my Lord**. Brothers...But one thing I do: forgetting what lies behind and **straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal** for the prize of the upward call of God in Christ Jesus. Phil. 3:8, 13-14

表明生命的道 Display the word of life

在這彎曲悖謬的世代**作神無瑕疵的兒女**. 你們顯在這世代中, **好像明光照耀, 將生命的道表明出來**, 叫我在基督的日子好誇我沒有空跑, 也沒有徒勞. 腓2:15-16

*That you may be blameless and innocent, **children of God without blemish** in the midst of a crooked and twisted generation, among whom you **shine as lights in the world, holding fast to the word of life**, so that in the day of Christ I may be proud that I did not run in vain or labor in vain.* Phil.2:15-16

表明生命的道

Display the word of life

...要叫你們**宣揚**那召你們出黑暗
入奇妙光明者的美德。 彼前2:9

*that you **may proclaim** the excellencies of
him who called you out of darkness into
his marvelous light.* 1Pet.2:9

◆ 作主的見証 Be His Witness

– 與神同行 Walk with God

世人哪，耶和華已指示**你何為善**。他
向你所要的是什麼呢？只要你行公義，
好憐憫，存謙卑的心，**與你的神同行**。

He has told you, O man, **what is good**; and
what does the LORD require of you but to
do justice, and to love kindness, and to
walk humbly with your God? 彌Micah 6:8

◆ 作主的見證 Be His Witness

— 與神同行 Walk with God

應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜，出人意外的平安必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念。 腓Phil. 4:6-7

Do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

我心裡柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式。 太11:29

Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and lowly in heart.

Mt.11:29

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

但聖靈降臨在你們身上，你們就**必得著能力**，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，**作我的見證**。

But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

徒Acts 1:8

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

好叫你們行事為人對得起主，凡事
蒙他喜悅，**在一切善事上結果子**，
漸漸的多知道神； 西1:10

So as to **walk in a manner worthy of the
Lord, fully pleasing to him: bearing fruit in
every good work and increasing in the
knowledge of God;** Col.1:10

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

感謝神！常帥領我們在基督裡誇勝，
並藉著我們在各處顯揚那因認識
基督而有的香氣。 林後2:14

*But thanks be to God, who in Christ always
leads us in triumphal procession, and
through us spreads the fragrance of the
knowledge of him everywhere. 2Cor.2:14*

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

所以，我們**作基督的使者**，就好像神藉我們勸你們一般。我們替基督求你們與神和好。 林後5:20

*Therefore, we are **ambassadors for Christ**, God making his appeal through us. We implore you on behalf of Christ, be reconciled to God. 2Cor.5:20*

◆ 作主的見證 Be His Witness

- 同負主的使命 On mission with Christ

我所作的一切, 都是為了福音的緣故, 好讓我與別人同享福音的好處。

林前9:23

I do it all for the sake of the gospel, that I may share with them in its blessings.

1Cor.9:23

William Borden of Yale

Following Borden's death, his mother found in his Bible the words

No Reserve

沒有保留

No Retreat

沒有後退

No Regrets

沒有後悔

【愛是不保留】

惟求奉上生命全归主所有
要将一切尽献于我主的手
我已决定今生再没所求
惟望得主称赞已足够

Giving everything to You is all I pray.
Use my life to serve You truly every day.
I'll hold Your hands and give You all my praise.
Let the whole world know Your love and grace!

Response

回應

Great Is Thy Faithfulness

祢的信實廣大

Words by Thomas O. Chrisholm

Music by William M. Runyan

Public Domain

Great is Thy faithfulness
O God my Father
There is no shadow of
Turning with Thee

祢的信實廣大
我神我天父
全無轉動影兒
藏在祢心

Thou changest not
Thy compassions, they fail not
As Thou hast been
Thou forever wilt be

祢不改變
祢慈愛永不轉移
無始無終的神
施恩不盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning

New mercies I see

祢的信實廣大

祢的信實廣大

每早晨賜下

新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大
顯在我身

(女 Ladies)
春夏秋冬四季
有栽種收成
日月星辰時刻
循環不止

Summer and winter
And springtime and harvest
Sun, moon and stars
In their courses above

宇宙萬物
都為造物主見證
述說天父
莫大信實仁慈

Join with all nature
In manifold witness
To Thy great faithfulness
Mercy and love

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

(All 全部)

祢的信實廣大
祢的信實廣大
每早晨賜下
新豐富恩惠

Great is Thy faithfulness
Great is Thy faithfulness
Morning by morning
New mercies I see

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大
顯在我身

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

Pardon for sin
And a peace that endureth
Thy own dear presence
To cheer and to guide

祢赦免我罪愆
賜我永平安
祢的容光親自
安慰導引

Strength for today
And bright hope for tomorrow
Blessings all mine
With ten thousand beside

日日加力
更賜我光明盼望
祢所賜的恩愛
永無止盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning

New mercies I see

祢的信實廣大

祢的信實廣大

每早晨賜下

新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

Great is Thy faithfulness
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

祢的信實廣大
祢的信實廣大
顯在我身

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝福

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him